

Přímá a nepřímá řeč

a) přímá řeč

To, co dotyčný doopravdy řekl, přesně slovo od slova, píše se v uvozovkách

Příklad: „Mám psa.“ říká člověk A člověku B. = „I have got a dog.“

b) nepřímá řeč

Používáme, pokud chceme říct, že někdo jiný něco řekl.

Příklad: On říká, že má psa. Říká člověk B člověku C. „He says (that) he has a dog.“

Při převodu z přímé řeči do nepřímé dochází ke změně zájmen, může se změnit i slovesný čas.

Slovesný čas se mění podle pravidel:

1) přítomný prostý na minulý prostý (rozhovor proběhl v minulosti)

„I live in London“ → He said that he **lived** in London

„I swim every day.“ said Jane → Jane said that she **swam** every day

Překládá se jako přítomný čas. V době kdy člověk A toto prohlašoval, tak v tom momentě žil v Londýně, z jeho pohledu to byla přítomnost. (proto překlad v ČJ v přítomnosti)

Zájmena

Zájmena se mění v závislosti na tom, kdo mluví:

„I swim every day.“ said Jane → Jane said that **she** swam every day.

„We are in the mountains“ said Anna → Anna said that **they** were in the mountains.

„My dog is very old“ said Tom → Tom said that **his** dog was very old.

„Our house is in Oak street“, said Chris → Chris said that **their** house was in Oak street.

Pouze pro zvědavé: další změny slovesných časů (prvních 5):

Původní slovesný tvar užitý v přímé řeči:	Tvar nepřímé řeči podle pravidel souslednosti:
přítomný čas prostý (např. <i>she doesn't like</i>)	minulý čas prostý (<i>she didn't like</i>)
přítomný čas průběhový (<i>they are talking</i>)	minulý čas průběhový (<i>they were talking</i>)
budoucnost s <i>will</i> + infinitiv	tvar <i>would</i> + infinitiv
budoucnost <i>he's going to</i>	tvar <i>he was going to</i>
minulý prostý čas (<i>I saw</i>)	předminulý prostý čas (<i>she had seen</i>)
předpřítomný prostý čas (<i>I've done</i>)	předminulý prostý čas (<i>he had done</i>)
minulý průběhový čas (<i>I was cooking</i>)	předminulý průběhový čas (<i>he had been cooking</i>)
předpřítomný průběhový čas (<i>I've been waiting</i>)	předminulý průběhový čas (<i>she'd been waiting</i>)